مفهوم النفس الثلاث بين القرآن وفرويد
(دراسة مقارنة)

هذا البحث
مقدم إلى كلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية
جوكجاكرتا
لإتمام الشروط للحصول على اللقلب العالمي فى علم اللغة العربية
وأدبها

وضع
ستى عامرة الصالحة
رقم الطلبة : ٩٨١١٢١٤٠

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

شعبة اللغة العربية وأدبها
كلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية
جوكجاكرتا

٢٠٠٦

شعار

وَيَسْئَلُوْنَكَ عن الرُّوح

قُلِ الرُّوحُ مِنْ أمْرِ رَبّى وَمَا أُوْتِيْتُمْ مِنَ الْعِلْمِ اِلاَّ قَلِيْلا

(الإسـراء : ٨٥)

النَّفْسُ كَالطِّفْلِ اِنْ تُهْمِلْهُ شَبَّ عَلى

حُـبِّ الرَّضَاع اِنْ تَفْطِـمْهُ يَنْفَطِـعُ

فَاصرِف هَوَاها وحَاذِر ان تَوليه

إنَ الهَوى مَاتولى يصم أويصم

(البيت لنبوصير)

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

إهداء

أهدي هذا البحث إلى:

- من قد شجاعة وجهداوربيانى تربية حسنة وأرشدانى إلى سبيل الرشد، أمى وأبى الكريمين .
- اختى الصغيرة عمادة الطيّبة وزوجها رحمة عالمشة، اخوانى الصغار مذكر محفوظ وعبد الله شهيد وهداية الله. عسى الله أن يجعلنا جميعا من الناجحين والصّالحين
- زوجى الحنون امام بيهقي ، اليه الشكر على كمال الحبّ والصبر.
- ابنى وبنتى رابن الزمان وفينا رحمة ثانية، اليهما رجائى ونور القلب فى ايّامى. جعلهما الله صالحين.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

DEPARTEMEN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB
Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fax. (0274) 513949

PENGESAHAN

Skripsi dengan judul :

مفهوم النفس الثلاث بين القرآن وفرويد

(دراسة مقارنة)

Diajukan Oleh :

Nama	:	SITI AMIROTUS SHOLIHAH
NIM	:	98112140
Program	:	Sarjana Strata 1
Jurusan	:	BSA

telah dimunaqasyahkan pada hari **Sabtu, 29 Juli 2006** dengan nilai : **A-** dan telah dinyatakan syah sebagai syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Sastra (S.S)

Panitia Ujian Munaqasyah,

Ketua Sidang

Drs. H.A Patah, M.Ag
NIP 150235953

Sekretaris Sidang

Dwi Margo Yuwono, M.Hum
NIP 150368329

Pembimbing/Merangkap Penguji

Drs. Khairon Nahdiyyin, M.A
NIP 150260363

Penguji I

Moh. Kanif Anwari, S.Ag, M.Ag
NIP 150276307

Penguji II

Drs. Musthofa
NIP 150260460

Yogyakarta, 3 August 2006, Jam 09:51 AM

Dekan Fakultas Adab

Drs. HM. Syakir Ali, M.Si
NIP. 150178235

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

تجريد

Dalam al-Qur'an ditemukan tiga istilah tentang *nafs* yang populer dikalangan muslim, baik oleh para ahi tasawuf maupun psikologi Islam belakangan ini. Yaitu *al-nafs al-ammarah, al-nafs al-lawwamah, dan nafs al-muthmainnah*. Tiga ayat tersebut terdapat pada tiga surat yang berbeda: Surat Yusuf, al-Qiyamah, dan al-Fajr. Bagaimana istilah tersebut bisa disepakati maknanya sebagai dalil tentu tidak lepas dari peran para mufassirin, mengingat bahasa al-Qur'an bahasa universal yang mengundang multi tafsir.

Menurut Psikologi Islam Indonesia Fuad Nashori, penafsiran ketiga istilah tersebut dikelompokkan menjadi dua, yaitu *pertama* sebagai tingkatan aktual jiwa manusia dan kedua sebagai komponen kepribadian.

Tafsiran yang mengatakan ketiga istilah tersebut sebagai tingkatan aktual jiwa manusia sudah tentu sangat populer dilingkungan ahli tasawuf. Nashori lebih mengganggap bahwa tafsiran dari ketiga istilah tersebut lebih dekat sebagai tingkatan aktual manusia sebagaimana dikatakan oleh M. Quraish Shihab bahwa jiwa manusia terdiri atas tiga tingkatan. sesuai sesuai kecerahan dan kegelapan, yaitu *nafs al-Muthmainnah*(yang tenang), *nafs al-lawwamah* (selalu mengecam dan menyesali kesalahan), dan *nafs al-ammarah bi al-Su'* (yang mendorong manusia ke arah negatif).

Sigmund Freud (1856-1939), psiklog asal Jerman keturunan Yahudi adalah tokoh pendiri aliran psikoanalisa abad 19 M yang dipandang memilki teori kepribadian secara implisit sepadan dengan konsep tiga tingkatan nafs yang disebutkan dalam al-Qur'an. Dalam catatan Sarwono teori jiwa (psikoanalisa) Freud dapat berfungsi tiga macam sebagai teori kepribadian, sebagai tehnik analisa kepribadian, dan sebagai metode terapi (penyembuhan). Sebagai teori kepribadian, psikoanalisa mengatakan bahwa jiwa terdiri dari tiga sistem: *Id, Superego* dan *Ego*.

Berangkat dari asumsi adanya kesamaan konsep al-Quran tentang *nafs* dengan teori kepibadian Sigmund Freud penulis mencoba mengkaji lebih dalam bangunan makna *nafs* dalam al-Qur'an dengan mencari ayat-ayat yang menjadi dasar konsep jiwa kemudian meneliti struktur maknanya dengan merujuk pada berbagai ta'wil ataupun tafsir ayat-ayat al-Qur'an tentang *nafs* dan bersandar pada pandangan dan pemikiran para ahli Islam yang berwawasan al-Qur'an, sehingga ditemukan struktur makna *ammarah, lawwamah, muthmainnah* yang sesungguhnya untuk kemudian disandingkan dengan konsep jiwa *(nafs)* menurut Sigmund Freud.

Dengan menggunakan metode perbandingan tersebut dapat ditemukan bahwa sebenarnya konsep jiwa al-Qur'an dan Freud serupa tapi tidaklah sama. Perbedaan tersebut menurut hasil penelitian penulis terdapat pada sumber jiwa, posisi jiwa, asal jiwa, dan latar belakang jiwa masing-masing menurut al-qur'an dan Sigmund Freud.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

كلمة شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذى علم القران، خلق الانسان، علمه البيان، بنعمته تتم الصالحات سبحانه وتعالى هدانا للايمان وشرح صدورنا للإسلام وشرفنا بالانتسابات الى من أوتى بجوامع الكلام محمد صلى الله عليه وسلم، وبعد

فقد مضت الشهور ووصل البحث الى تمامه بعد أن أبذل جهدي فى كتابته. أحاول من أول مرة على بحث هذا الموضوع "مفهوم النفس الثلاث بين ا لقرآن وفرويد (دراسة مقارنة)". وأكتب هذا البحث لتكميل بعض الشروط للحصول على الشهادة العالمية فى العلوم الدينية لشعبة اللغة العربية وأدبها فى كلية الاداب بجامعة سونن كاليجاكا الاسلامية الحكومية جوكجاكرتا.

فعليّ كباحثة أن أشكر الله فى هذه الحصة على ما أتانى من العناية والهداية وعلى كل من يشجعنى ويفضلنى بعديد المعاونة فى اتمام هذا البحث. وأقدم شكري العميق وتحيتى الى جميع السادات الكرام الذين

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

قاموا بالمساعدة فى اتمامه وخاصة الى:

١. السيد الدكتوراندوس خير النهضيين الماجستر كمشرف الباحث لهذا البحث الذى قد بذل جهده من أوله الى منتهاه، لذا أقدم شكري على كل اشرافه.

٢. السيد الفاضل الدكتوراندوس سوتريو الماجستير كمشرف الباحثة الأكاديمي، هو الذي لم يزل يدلى بنصائحه الى الباحثة.

٣. المحاضرين والمحاضرات بكلية الادآب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا وجميع المدرسين الذين علمونى المعارف.

٤. أبى الكريم الحاج عمر الفاروق وامي الحاجة مسروحة عمر، اللهم اغفر لهما وارحمهما كما رباني صغيرا.واختى الصغيرة عمادة الطيّبة وزوجته رحمة عالمشة واخواني المحبوبين مذكّرمحفوظ وعبدالله شهيدوهداية الله.

٥. زوجى الحنون إمام بيهقى بالحبّ وصبره . ولدي وبنتى المحبوبين رابن الزّمان وفينا رحمة ثانية.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

٦. والزملاء الأحباء والطالب والطالبات من مدرسة الإسلامية الثانوية "الشعيبيّة" و "SMA Islam al-Kamal". وسائر المساعدين لى فى اتمام هذه البحث منهم عمي الدكتور الحاج مصطفى الماجستير، وعمى ديديك سيف الدين واخي فريد معروف، وأصحابى فى وحدة الطلبة الاسلامية بجامعة سونن كاليجاكا الاسلامية الحكومية جوكجاكرتا ما أمكن لى ذكرهم فردا فردا. وأخيرا أرجو من القرأء إصلاح هذا البحث من الأخطاء والنقصان

عسى أن يجزيهم الله أحسن الجزاء. أسأل الله أن ينفعنا هذالبحث وعليه توكلت وهو أحسن التوفيق.

رمبانغ، ٢٠ يولي ٢٠٠٦

الباحثة

ستي عامرة الصالحه

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

محتويات البحث

الموضوع الصفحة

صفحة الموضوع.....أ

شعار.....ب

إهداء.....ج

صفحة الموافقة.....د

تجريد.....ه

كلمة شكر وتقدير.....و

محتويات البحث.....ط

الباب الأول: المقدمة.....١

أ. خلفية البحث.....١

ب.تحديد البحث.....٩

ج.أغراض وفوائد البحث.....١٠

د. التحقيق المكتبى.....١١

ه. الطرق المستخدمة فى البحث.....١٢

و. الإطار النظرى.....١٤

ز. نظام البحث.....١٩

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الثانى: تعريف النفس فى القرآن..... ٢١
أ.آرأءعن النفس..... ٢١
ب.الآيات التى تتعلق بالنفس..... ٢٧
ج. تفسير القرآن عن النفس الأمارة، اللوّامة، المطمئنّة..... ٣٠
الباب الثالث: نظرية النفس عند سيجموند فرويد..... ٣٦
أ. ترجمة الحياة والفكرة..... ٣٦
ب.النظرية النفسيه عند سيجموند فرويد..... ٤١
الباب الرابع: تحليل النفس فى القرأن الكريم ومفهوم فرويد... ٤٧
أ. مراتب معنى النفس فىالقرآن..... ٤٧
ب. مراتب معنى النفس حسب نظرة سيجموند فرويد..... ٥٢
ج. صلة الأيات في القرآن بنظرية سيجمون فريد عن
السخصية..... ٥٦
الباب الخامس : الاختتام..... ٦٢
أ. الخلاصة..... ٦٢
ب.اقتراحات..... ٦٤
ثبت المراجع
ترجمة حياة الباحثه

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

قدحرص بعض المسلمين منذ آ وائل القرن ١٥ هجرية على العودة إلى التعاليم الإسلامية ويجعلوها نظاما فى الحياة الفردية والإجتماعية. وحاولوا على دراسة القران والسنة كمصدر لتطور العلوم. ومعروف أن هذا السعي يظهر بسبب حالة الحضارة الحديثة التى املتها الثقافة الغربية التي فشلت فى تكوين سعادة فى نفوس الناس من ناحية أخلاقية و روحانية. و قد قال عالم النفس الأمريكى ايربش فروم Erich From -أن المعاصرين يعيشون علي سبيل التورية التهكمية. فى شأن المرة، هم متقدمون و ناجحون فى الناحية المادية واللاقتصادية

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

والتكنولوجية، بل في الحقيقة كانوا مكلّفون بالقلق. وكذالك الإنسان المعاصر قد تعرض لأن يعانى من الأمراض النفسية كاليأس والقنوط والإنفراد إلى ان يستقر فى النهاية لقطع نفسه. على هذه الخلفية تعددت الدراسات العلمية خلال القرن ١٩م.[١] عن تحليل النفس الجنسية ما تسمى بسيكولوجيا Psychology.

نتكلم عن النفس حينما نتكلم عن مادية غائبة، إذ أنه لا يدرك فى عضو العين إلا بالفكر والحس. فعلم النفس لذالك ليس علم لبحث إدراك النفس فحسب بل أيصا يفتش عن السلوك والحركات الجنسية تطبيقية عن مظاهر النفس الإنسانية.

هناك كلمات أخرى غير النفس فى مفهوم الإسلام أنها قد ترادف كلمة النفس كالروح والقلب والعقل والفطرة كما هى توجد فى نصوص القرآن. وتسمى بهذه الأسماء بعض من شأن روحانية البشر. بالإضافة إلي مفهوم لفظ النفس استمد العلماء على تعريف الروح حسب ما شرحه السلفيون عن فلسفة النفس.[٢]

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

---

[1] Fuad Nashori, *Agenda Psikologi Islam,* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2002), hlm. 12

[2] Harun Nasution, *Filsafat dan Mistisisme dalam Islam,* (Jakarta : Bulan Bintang, 1999)

وقد أشار إلى ذلك القرآن بالإصطلاح المشهورعن لفظ النفس تعنى: النفس الأمارة بقوله تعالى (وما أبرئ النفس إن النفس لأمارة بالسوء)[٣] و النفس اللوامة لقوله تعالى(ولا أقسم بالنفس اللوامة)[٤] والنفس المطمئنة على قوله تعالى (يأيتها النفس المطمئنة إرجعى إلى ربك راضية مرضية)[٥].

راجع إلى تلك الدلآئل- رأى عالم النفس الإندونيسي فؤاد نصارى بأن الآيات تفسر علي تفسيرين، الأول- إن الآيات تدل على مراتب النفس الإنسانية، والثاني- إن الآيات تدل على عناصر الشخصية البشرية.

و التفسيرالأول الذي يدل على مراتب النفس الإنسانية كان اشهرالآرا ،لدى علماء التصوف. بل اتخذه نصارى مثل هذا القول اقرب إلى مارأه محمد قريش شهاب "بأن نفس الإنسان تتكون على ثلاث

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

---

[٣] سورة يوسوف، الآية: ٥٣

[٤] سورة القيامة، الآية: ١

[٥] سورة الفجر، الايتان: ٢٧،٢٨

مراتب بحسب حالة صحو أو ظلم، منها: النفس المطمئنة و النفس اللوامة و النفس الأمارة بالسوء.[٦]

أما القول الذى يدل على عناصر الشخصية البشرية فقد اشاره الى ذلك محمد دوام راهارجو فى كتابه "Ensiklopedi al-Quran" وبينه بكل حزم و صراحة بأن النفس الأمارة هي الدوافع الأساسية فى نفس الإنسان لقضاء حاجاته الداخلية. والنفس المطمئنة هي الدوافع الأساسية لاتباع القيم والتقريرات المشروعة بين مجتمعه. أما النفس اللوامة فهي عناصر التى تساوم دوافع اللذات الجنسية مع الإطاعة إلي قيم وتقريرات المجتمع. و قد أثبت راهارجو رأيه على نظرية فرويد عن الشخصية ونظر بذالك أن مفهوم النفس الأمارة تساوى بمعنى id، والنفس المطمئنة تساوى بمعنى superego، والنفس اللوامة تساوى بمعنى ego.[٧]

سيجمند فرويد أحد الأطباء النفسيين الذي عاش فيما بين عام ١٨٥٦-١٩٣٩ م، كان يهوديا من بلاد جرمان. واسمه مشهور

---

[٦] Fuad Nashori, *Potensi-potensi Manusia*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2003), hlm. 123-124

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

بمؤسس علم التحليل النفسي فى القرن التاسع عشرة م . ويري أيضا نظريته عن الشخصيّة تساوي معنويا بمفهوم ثلاث مراتب النفس حيث يذكر في نص القرآن. كما قال سروانوSarwono، أن نظرية التحليل النفسى عند فرويد يتخذ شكله على ثلا ث أنواع: أولا- تُستعمل النظرية لمفهوم الشخصية الإنسانية، وثانيا- تستعمل النظرية منهجا لتحليل الشخصية الإنسانية، وثالثا- يستخدم المنهج لعلاج الأمراض النفسية والعقلية. أما علم التحليل النفسى حيث كان أساسا لنظرية الشخصية الإنسانية- فيحقق أن النفس نتركب عن ثلاثة نظم: منها الهو id ، والأناالأعلى superego، والأنا ego.[٨]

كانت الهو id تثبت فى عالم اللاشعور. وهى عبارة عن مجموعة الدوافع البدائية الفجة التى لم تؤثرفيها الثقافة.وهذه الدوافع مكونة من الدوافع الغريزية والحيوانية و الشهوانية والعدوانية كاالهجوم والنزاع والغزوة والغضب. وهى الدوافع المبنية علي مبدأ اللذات التى كانت غرضها لاقناع سائر الدوافع البدائية الفجة المذكورة.

---

[٨] M. Dawan. Rahardjo, *Ensiklopedi al-Qur'an. Tafsir Sosial Berdasarkan Konsep-konsep Kunci.* (Jakarta: Paramadina, 1996), hlm. 250-254

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

والأناالأعلى superego ضدٌ الهو كان ثابتا فى عالم الشعور أى تسمى مرادفة الضمير. وهى عبارة عن مجموعه المثل العليا والقيم الخلقية المكونة من قيم المجتمع والثقافة. وقد تقوم بين الأناالأعلى بدوافعها والهو بدوافعهاالبدائيةالفجة تتضاغط بعضها ببعض حتى تصير بينهما تفاعلات العقلية psychodynamic أوالضغطية.

أما الأنا ego أى الأنا فقط هى عبارة عن ميدان النزاع بين دوافع الهو ودوافع الأناالأعلى أي تسمى بالعالم ما اللا شعورى.أما وظيفة الأنا لمحافظة التوازن بينهما. ولا طاقة ودوافع للأنا إلاّ تسير حسب مبدأ المنطق والواقع، وتلزم بمطالب المجتمع وقيمه وتمشى حركة الاتصال بين الهو والواقع الخارجى. قد قال فرويد أن للأناالوسطى تسع عمليات السد لقضاء حاجة الدوافع البدائية التى تلومهاالضمير.منهاعمليات الكبت وتكوين الإنفعال والتقدير والاحلال وتحكيم المنطق والكتمان والتصفية والتعويض والارتكاس. هذه التسع العمليات مفيدة لحماية الأنا عن تهديد الدوافع البدائية الفجة الممتنعة للبروز عندالضمير.[٩]

---

[٨] Sarlito Wirawan Sarwono, *Berkenalan dengan Aliran-aliran dan Tokoh-tokoh Psikologi.* (Jakarta: Bulan Bintang, 1978), hlm. 175-177

[٩] *Ibid.*, hlm. 177-182

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

بجانب ذالك، أن فكرة فرويد يجتذب النقد لدى ذهن مفكرعلم النفس الإسلامى حيث أذكره حسن محمد شرقاوى بكتابه " *نحوعلم نفس إسلامى*".[١٠] ونظر فيه بأن المفهومات التى أنسبها فرويد غير معقولة واستهانة بالدين. وقد قلب فرويد بفكرته إلى أن يكون معنى الدين أداءً للنفس والعقل بسبب المفهوم المظلوم على الملة. أما السلوك الذى حدثه شرقاوى فى بحثه، فعبر فرويد عن تكوين الحب الشبقى و الصفات المهلكة، مع أن الإنسان فى القرآن موّيد بالإرادات والإختيارات وأقصى منهما العقل. وإذا كان مفهوم السلوك عند فرويد مبني على أساس فهم الهدام أو الهلك فاعتكس شرقاوى إلى أن يعبرالسلوك على أساس فهم الفطرة.

بالإضافة إلى قول كالفين Calvin S. Hall- أن فكرة فرويد قائمة على فلسفة الحياة المؤسسة على علم الكائنات من غير علم الغيبيات أى علم الدين. فقد بدأ فرويد بعملية التطور والتوسع علي نظريات الكونية العلمية بحضور علم التحليل النفسى، إلى أن يشمل دراسة البشر.

---

١٠. حسن محمد شرقاوى، *نحوعلم إسلامى*، ترجمه عبد الحليم محمود مصطفى محمود،(قاهرة: مؤسسة شباب الجامعة، ١٩٨٤)

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

وتخلص فلسفته بمقالته القصيرة "المعرفة بالعلم". فدرس بها حقيقة البشر بتحليل سمات الممرضين بينما عملية الطب قدر ٤١ سنة. ثم نظر فرويد بأن فلسفة الحياة الغالية هى المعرفة الحقيقية عن حقيقة الإنسان التى تتمكن التناول بطريقة البحث و التحقيق العلمي.[11] فلذالك، الطريقة المستخدمة عنده فى الاستنتاج كانت استقرائية وهى طريقة الملاحظة والتجربة فى الواقعات.

فهذاالبحث يركز على دراسة الأيات القرآنية المتعلقة بمفهوم النفس، وبالخصوص ثلاث الأيات المبينة عن النفس الأمارة والنفس اللوامة والنفس المطمئنة. و يحلل تحليلا معنويا بواسطة علم الدلالة بعض التأويل والتفسير المرتبطين بمفهوم النفس. على كل حال من غرض هذا البحث المحاولة على تفتيش جوانب النسبه والإختلاف بين القرآن وبين نظرية فرويد في النفس.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

[11] Calvin S. Hall, *Sigmund Freud: Suatu Pengantar ke Dalam Ilmu Jiwa Sigmund freud*, ter. S. Tasrif, (Jakarta: Pustaka Sarjana, 1959), hlm. 25-26

ب. تحديد البحث

انطلاقا من خلفية البحث المذ كورة، حدد ت الباحثة على المسائل فيما يالى:

(١) ما المراد بالنفس الامارة والنفس اللوامة والنفس المطمئنة في القران؟

(٢) كيف علا قة تلك المعانى الثلاث لمفهوم النفس فى القران بثلاثة مفهوم الشخصية عند سيجمند فرويد؟

ج. أغراض وفوائد البحث

بحسب تحديد المسائل فيقصد البحث تطبيقا لتناول خزائن علم الباحثة عن النفس من وجهة نظرية وهي:

(١) معرفة مفهوم مراتب النفس فى ايات القران

(٢) معرفة مفهوم النفس وتركيبها الشخصية عند سيجمند فرويد

(٣) كشف علاقة المعانى وارتباطها بين آيات القران ومفهوم الشخصية عند سيجمند فرويد.

واما فوائدالبحث فمنها:

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

(١) بيان المفهوم المضمون في آيات القران عن مراتب النفس والشخصية الإنسانية

(٢) معرفة علاقة المعانى و ارتباطها فى القرآن بمفهوم الشخصية عند سيجموند فرويد.

د. التحقيق المكتبي

إن المباحث العلمية عن النفس في جامعة الاسلامية الحكومية متعددة جداً. ولاتوجد فيها بحوث تدرس معنى النفس فى الاسلام بمقاربة سيجموند فرويد إلا قليلة. منها بحث كتبه فضل خالق(٢٠٠) تحت الموضوع الإندونيسى: *Pandangan H.M Syarqowi terhadap Pemikiran Sigmund Freud (Tinjauan Psikologi Islam)*[12]

أما البحث عن مفهوم النفس فى القرآن بدراسة علم الدلالة فقد كتبه محمد على فتاح (١٩٩٦) فى بحثه عن " *لفظ النفس فى القرآن الكريم: دراسة تحليلية دلالية*".[13] وأنتجه تحقيقا بأن اختلاف النظريات الموجودة عن معنى النفس في القرآن يعلل إلى معارضة سياق الكلام

---

[12] Fathal Haliq, *Pandangan Hasan M. Syarqawi terhadap pemikiran Sigmund Freud tentang Jiwa: Tinjauan Psikologi Islam,* (Skripsi Fakultas Tarbiyah UIN Jogja : PAI, 2000)

[13] M. Ali Fatah. *لفظ النفس فى القرآن الكريم : دراسة تحليلية دلالية*. (Skripsi Fakultas Adab UIN Jogja: BSA, 1996)

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

وقرينته فى الآية. فأبرز معنى النفس فى القرآن يشتمل إلى ثمانية معان وهى: تدل على جملة الشئ و حقيقته، واالبواعث الداخلية للإنسان، والقلب، و الجنس الإنسانى، و أصل الإنسان، والمخلوق أوالجسم الحى، والروح، والعقل أوالتمييز.

ولكن تلك البحوث المذكورة لم ترتبط بنظرية فرويدى عن النفس الشخصية الإنسانية الثلاثة. فلذالك هذا البحث يختلف عن غيره لأنه يركز على بحث النفس بالمفهوم القرآنى ظابطا ثم يقارنها بالمفهوم الفرويدى بحيث يبني على أساس معان ثلاثة آيات فى صور القرآن حيث ما يذكر فى السابق.

ه. الطرق المستخدمة فى البحث

إن الدراسة عن النص الإلهى وتآليف العلماء العلمية لم تكن سهلة إلا باستخدام المناهج. ولأن يكون البحث ضابطا والمعنى المقدر فى نص القرآن والنصوص العلمية مفهومة بفهم جيد ودقيق، فمن ثم تستخدم الباحثة إلى المناهج فيما يالي:

(١) نوع البحث

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

هذا البحث بحث مكتبى وهو الإستقراء بطريقة ملاحظة أو مطالعة مصادر المكتبية أساسية كانت أم ثانوية.

(٢) الطريقة في جمع البيانات

ومن عملية هذه الطريقة تبدأ بجمع المصدر الأساسي المتعلق بعنوان البحث مباشرا وهو أيات القران المرتبطة بمفهوم النفس وبالتركيز على اصطلاحاتها كالنفس الأمارة والنفس اللوامة والنفس المطمئنة وبحسب ميزانها هى نظرية عن تركيب النفس الشخصية الإنسانية عند فرويد ثم تستمر بجمع المصدر الثانوى وهى البيانات التى تسند بالبحث إما من الكتب والمجلات والمقالات أو البيانات النقلية الأخرى اللازمة.

(٣) تحليل البيانات

هذا البحث يستخدم منهج استدلالى- استقرائى، وهو بطريقة الملاحظة المباشرة على نصوص القرآن وتآليف المكتبى من مفكرعلوم الإسلام وعلم النفس و باستنتاج بيانات و آراء المفسرين والمتكلمين والفلسفيين و المعلمين فى علم النفس عن مفهوم النفسىالمتعلق أوالمكتوب فى التآليف والإستقرائى العلمية.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

و بعد مطالعة البيانات يمر البحث الى تحليلها و تصنيفها حسب ما يقتضيها المنهج. ولم تكن بين الطريقة الاستدلالية والاستقرائية اقدم بعضها على بعض بل كلاهما يعتبران عن سلسلة هرمينوطقية.[١٤]

والمنهج الثانى هو المقارنة، فتبدأ الباحثة فى الطبقة الأولى بمطالعة بنيوية معنى النفس الأمارة والنفس اللوامة والنفس المطمئنة إلى أن يعين عناصر تكوين المعنى في الآيات المناسبة باسناد إلي معنى الأصلى المأخوذ من قاموس وعلم أسباب نزول الآيات من المصادر المسؤولية، ثم تعلق النتائج وتطابقها على رأى أو نظرية عن النفس الشخصية الإنسانية عند سيجمند فرويد.

و. الإطار النظرى

العلم الذى يبحث عن بنيوية معنى اللغة في علم اللغة يندج تحت علم الدلالة ويسمى أيضا دراسة عن حركة الذهنية الشخصية وهى عملية التفكير، والادراك، والإستفهام كما قال BenjaminWhorf- أن كل لغة يعتبر

[١٤] Sudarto, *Metode Penelitian Filsafat, 1996*, PT Raja Grapindo Persada, Jakarta, hal. 59

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

عن "التحليل العرضية للحقيقة". و للانسان مبدأ ومنظر عندما قربه إلى الحقيقة تحت قيود ثقافى وتاريخى.[١٥]

كل لفظ من اللغة يوالى عن ايجاد النظرية الكونية الموصلة من مواد الابرة النيئة للفاعل إلى كا ئن ممتلئ المعانى "المفسّر".[١٦] وهذه عملية التفسير من وجهة توراث غربى تعرف بهرمينيوطيكHermeneutic ومن أهمية وظائفها هى التفسيرعن النص القديم أى جعل النص الأعجمى مستحقا لنا رغم أنه مختلفا بناعن زمان ومكان وثقافة. وكان هرمينيوطيك هو علم عن محاولة تصوير بنيوية المعني الصريخ على الواقع التاريخى المحضورى بالنص. فإعطاء معنى الشئ منوط بطريقة استفهام الفاعل على المفعول به. فلذالك، حقق هذا العلم أن استفهام معنى النص أواللغة يحتاج إلى تحليل خلفية وصيغ أحوال كاتب (النص) أو

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

[15] Geofrrey Leech, *Semantik*. ter. Paina Partana, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2003), hlm,61

[16] Toshihiko Itzutsu, *Konsep-konsep Etika Relegius dalam al-Qur'an*, terj. Agus Fahri Husein dkk. (Yogyakarta: Tiara Wacana, 1993, hlm, 7

المفسرمما يستوليه حال نفسى واجتماعى وثقافى.[17] وهرمينيوطيك من وجهة نظام علوم القرآن يعرف بعلم التفسير.

أماالدراسة على شأن روحانية الإنسان بمجرد عين القرآن فتتبين بالفاظ متنوعة، منها: النفس، والقلب، والفطرة، والعقل، والروح. ولم يقم سائر مفكر الإسلام بمفهومها على حد كلمة النفس محضة بل يوجد بحثها خلال كتب القدماء التى الفها العلماء المسلمين من المفسرين والفلسفيين والمتكلمين. كل واحد منهم يمنح التوصيف والتفريق على انواع هذه شأنية الروحانية الإنسانية حتي يحصل إلي نتائج نظرية تركيب النفس الشخصية الإنسانية المشهورة فى علم النفس.

ومن علماء الإسلام الذى يعمل التوصيف والتصنيف على الأسامى المتعلقة بذات النفس قد يشرحها شيخ المسلم إمام غزالي فى كتابه المنير "*احياء علوم الدين*" إلى أن يفرق عن معان النفس، والقلب، والعقل، والروح. وأسند خاصا لمعنى النفس إلى معنيين:أحدهما، يراد به المعنى الجامع كما يستعمله الغالب من أهل التصوف وهو يشتمل عن

[17] E. Sumaryono, *Hermeneutik: Sebuah Metode Filsafat*. (Yogyakarta: Kanisius, 1999), hlm, 30-33

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

قوة الغضب والشهوة. والمعنى الثانى يشترك عن الذاتية الإنسانية وهى الإنسان بالحقيقة، التى تتوصف بثلاث مراتب بحسب اختلاف احوالها، فتراجعها إلى ثلاث الأيات القرآنية وهى: سورة الفجر، ألآيتان:٢٧-٢٨، وسورة القيامة، الآية: ٢، وسورة يوسوف، الآية: ٥٣ .[١٨]

هناك أربعة مناهج تفسير القرآن عند نظر الدراسة الجامعية، وهى تحليليا واجماليا ومقارنا وموضوعيا. وإضافة إلى قصد البحث وهوتدريس عن اصطلاح أساسى فى القرآن يعنى النفس،-فالمنهج المستخدم لبحثها كان من التفسير الموضوعى- وهوأخد احدى الكلمة الأساسية النظرية من الأسماء فى سور القرآن.[١٩]

فقد استخدم على هذه طريقة التفسيرأحد العلماء الإندونيسى المسمى بمحمد دوام راهارجو لبحث المواضع القرآنية فى كتابه Ensiklopedi al-Quran.[٢٠] وكان يتدرب معنى النفس عن شأن الروحانية الإنسانية خلا الفاظ الروح والفطرة والعقل. وبالذات أيضا يجانبه على

---

[18] امام الغزالى، *احياء علوم الدين* (دار الكتب العلمية) المجلد الثالث، ص.٥

[19] Komaruddin Hidayat, *Op.cit.* hlm. 193

[20] M. Dawam Rahardjo, *Ensiklopedi al-Qur'an: Tafsir Sosial Berdasarkan Konsep-konsep Kunci.* (Jakarta: Paramadina, 1996)

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

النظرية الفرويدى عن ثلاثة تركيب النفس الشخصية بالمفهوم القرآنى المستند على ثلا ث اصطلاحات فى آيات القرآن حيثما ذكره شيخ امام غزالى. وقد رأى عن نظرية فرويد ويساويها بمفهوم النفس المقصودة من الآيات الثلاثة المذكورة. فمن ثم إذن فسر راهارجوعن مراتب النفس عبارة عن صورة عناصر النفس الشخصية.

و شرح نصارى نقلا عن رأيى عبد المجيب ويوسوف مذكرعلى أن تصويرالنفوس المطمئنة والأمارة واللوامة تلزم أن يعلقها بعمليات العقل و القلب و النفس، تعني:

(١) إن النفس المطمئنة حصلها الشخص مع القلب السليم الممتلئ بالإيمان التى غلبه نافذا فى حالة العقل تعضد القلب و تضابط النفس بالقلب

(٢) إن النفس الأمارة أى يراد بالأمارة بالسوء فحصلها الشخص مستوليا بأمرها فى حالتى العقل تطيع لمقتضى الشهوات ودواعى الشيطان والقلب مغلوبة بالنفس الرذيلة

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

(٣) إن النفس اللوامة سكنت عند القلب المؤمن فى حالة العقل والنفس يستولاه تحت أمرهما متبادلة فى الدفاع والإعتراض[٢١]

على سياق كلام السابق، فبرزت معانى المبهمة عن النفوس الأمارة واللوامة والمطمئنة فى القرآن إذا نعلقها بنظرية تركيب الشخصية فمشبه بنظرية id - ego - super ego . ولكن من وجهة دلالية، أن بين المفهوم الفرويدى والقرآنى يختلف بعضه ببعض فى الأصناف والتفاوت عند بيان مفهوم النفس، وبالذات إلى النظرية الأساسية عن الشخصية الإنسانية. بحسب إلى آراء العلماء، أن الإختلاف يقدر أن يستعرف بسمات العمليات لكل مرتبة من مراتب النفس الشخصية الإنسانية بدراسة إلى المفهوم العلمي المختلف.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ز. نظام البحث

للوصول إلى نتائج البحث الشامل والمنتظم، فقسمت البا حثة هذا البحث إلى خمسة ابواب التى تتكون من فصول وهى:

---

[٢١] Fuad Nashori, *Potensi-potensi Manusia. Op.cit.* hlm. 125-126

الباب الأول هو المقدمة التى تشتمل عن خلفية البحث وتحديده و أغر٣اض البحث وفوائده والتحقيق المكتبى والطرق المستخدمة فى البحث والإطار النظرى و نظم البحث.

الباب الثانى يضمن تعريف النفس عند مفكرى الإسلام وعلمائه مبنياعلى أساس النظرة القرآنية وبالذات متعلقة بمعنى النفس الأمارة والنفس اللوامة والنفس المطمئنة التى تصدر عن نظم العلوم كعلم التفسير وعلم الكلام الفلسفى وعلم النفس.

الباب الثالث يتحدث عن نظرية أساسية سيجمند فرويد فى مفهوم النفس متقدمة رواية العالم وخلفية افكاره ونظريته عن تركيب النفس الشخصية الإنسانية أو مشهور بالتحليل النفسى.

الباب الرابع يتحدث عن تحليل النفس فى المفهوم القرآنى والفرودى ببداية الاستقراء على تركيب معانى كل المصدرحتى تحصل على علاقتها مسندا إلى دراسة هيرمنيوتيكية و دلالية.

الباب الخامس هوالإختتام فإنه يتألف عن نتائج البحث والإقتراحات.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الخامس

الاختتام

أ. الخلاصة

ان اصطلاح النفس الأمارة والنفس اللوامة والنفس المطمئنة المذكورة فىالقرآن يمكن ان تسمي بمراتب او درجات النفس الانسانية مع أن النفس والعقل والقلب عبارة عن جوهر أوالعنصر المستقر فى نفس البشر. والنفس فى نفس الانسان المذكور تراد بالهوى او بمعنى النفس الأمارة وهى بهميّة الانسان التى تميل الى سوء الأعمال. والنفس

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

بهذه المرتبة استحقها الذين يهملون الدين ويلوّثون نفسهم بالمعاصى كما قال الله تعالى فى القرآن الكريم "وقد خاب من دسّها" (الشمس، ١٠)

كان المفهوم النفس القرآني عند مانقابله بالمفهوم الفرويدي سيوجد النقص فى نظرية فرويد المعارضة بشريعة الاسلام. وشرّح فرويد أن الأنا الوسطى تكون من الأنا الدنيا، وأما الأنا الأعلى مكوّنةمن الأنا الوسطى. والأنا الدنيا عند نظره عبارة عن أصل الشخصية وهذا العنصر اذن يكون تطوّر الأنا الوسطى والأنا الأعلى.

أما القرآن صوّر بأن اصل النفس هى طاهرة زاكية تصدر عن القلب تعنى النفس المطمئنة، وتكون النفس ملوثة بسبب تأثير النفس الأمارة. وطهور القلب كماجاء فى رواية بخارى ومسليم : *الآ وانّ فىالجسد مضغة اذا صلحت صلح الجسد كله واذا فسدت فسد الجسد كله الآ وهي القلب*.[1]

كانت نظرة فرويد تتعلق بالمفهوم القرآنى فقلنابالخلاصة ان المراد بالأنا العليا هى القوة الأعلى التى يقدربهاالانسان على نيلها نتيجة من تفكرالانسان المحدود. ولذالك لان نظرة الانسان نسبية فكانت

هذه النظرة الفرويدية تؤثرهاواقعات، حتى لا يحسب الحاصل مطلقا حقيقيا.

معنى مراتب النفس القرآنى هى: أن النفس الأمارة هي دوافع الأنسان إلى نيل المرغوب، والنفس المطمئنة هى دوافع الإنسان إلى اتباع القيم والأخلاق المثبانى فى مجتمع الأفراد. وأما النفس اللومة هى إندماج العناصر بين دوافع القيم المجتمع ودوافع غريزة الشخصية.

واما عناصر النفس عند فريدى هى : الهو id هى مبنية كلية الشعور والهواى. وكلها تحت كل العالم اللاشعور، وهدفه توفية الغريزة الجسدي. يهتم إلى نيل الرغبات. ولا يعترف القيم الأخلاقى، ولأجل ذلك يسمى باللا أخلاقي.

والأناEgo هي مركز الدعاوى من id والأناالأعلىsuperego. ثم اطلع فيهماووزن عليهماإلى أن أزيل أوفعل يعتبر كالنمط لوضع الشخصية إلى ميزان العدالة دائما. وهناسار الأنسان متنبّها ومذكّرا برغبات الهو idأو الأناالأعلىsuperego وجعله كالمفسّس فى النفس يعتبر شيئ إطلاع إلى حقيقة خارج العالم من النفس.

أرواه البخارى ومسليد عن ابى عبد الله النعمن بن بشير

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

والأنالأعلى superego هو مركز أنواع القيم، ومنها قيم الأخلاقى. وهنا هى مثل الهوid ، وقع ضمن العالم اللاشعور.ولكنها أكثر رجوع الى مبادئ الكمال الروحية.

فالنتيجة الأخيرة من هذا البحث هى ايجاد فرق النفس بين المفهوم القران و الفرويد فيما يأتى:

النفس بالمفهوم القرآنى	النفس بالمفهوم الفرويدى
مصدر النفس: مطمئنة (زكية)	مصدر النفس: الأنا الدنيا
مراتب \ درجات الشخصية	عناصر الشخصية
الوحي من الله	نتيجة الفكرة (البحث العلمى)
دراسة فلسفية	دراسة علم النفس (الطبية)

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ب. الاقتراحات

حمدا لله، قد وصل هذا البحث الصحفة الأخرة ولكن نتيجة هذا البحث لم تزل بعيدة من رجاء الباحثة بسبب حدود قدرتها وايضا بسبب صعوبة تناول المراجع من التفاسير الموضوعية الخاصة فى بحث النفس.

ومن رجاء الباحثة، عسى ان يكون البحث عن النفس فى القرآن الذى بدأ أهل التصوّف على تطوّره الى ان يستمرّ فى مجال علم النفس الاسلام المعاصر. وهذه الخطوة قد يبدأها فؤاد نصار فى الاندونيسي وتبعه علماء الاخرى.

وخصوصا الى شعبة اللغة العربية وأدبها ترج عن يوسع بحث القرآن ولا يضيقه حسب علاقته فى اللغة وأدبها فقط بل أيضا فى مواضعه الأساسية ان يرافعها لتوسيع معارف الاسلام وأقربها لمس وصول الى الواقعيات.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ثبت المراجع

أ. المراجع العربية

فتاح، محمد على، *لفظ النفس فى القرآن الكريم*، دراسة تحليليّة دلالية (البحث للكلية الأدب بجامع سونن كاليجاكاالإسلامية الحكومية جوكجاكرتا: شعبة اللغة العربية، ١٩٩٦).

الغزال، الإمام أبى حامد محمدبنمحمد، *إحياء علموالدين*، المجلدالثالث، دار الكتب العلمية، بيروت- لبنان، ٢٠٠٢م.

الكردى، محمد أمين، *تنوير القلوب*، شركةالنورأسيا، دون سنة.

الشرقاوي، حسن محمد. *نحو علم النفس*، مؤسة شباب الجامعة، ١٩٨٤.

العيسوى، عبد الرحمن. *الإسلام والعلاج النفسى*، دار الفكر الجامى، ١٩٨٦.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الطير، مصطفى محمد، *هادى الأرواح*، السنة الثالث: الكتاب الثالث والثالثون، سلسلة البحوث الاسلامية،الازهر ١٩٧١.

القاسم، ابى، *التسهيل لعوم التنزيل*، الجزء الاول، دار الكتب العلمية بيروت لبنان، ١٩٩٥.

_____، الجزء الثان، دار الكتب العلمية بيروت لبنان، ١٩٩٥.

فخر الدين، محمد الراز، تفسير الفخر الرازى، المجاد التا سع، دار الفكر بيروت لبنان، ١٩٨٥.

محمد، ابى طاهر، *تنوير المقباس من تفسير ابن عباس*، الحرمين، سنقافورة جدة، دون سنة.

أبن كثير، عمادالدين أبى الفداء إسماعيل، *تفسير القرأن العظيم*، الجز الثانى، الحرمين، سنقافورة جدة، دون سنة.

_____، *تفسير القرأن العظيم*، المجلد الثالث، دار الفكر، بيروت-
لبنان. دون سنة.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الرحمن، محمد جلال الدين، *علم تفسير*، طه فو ترا، سمارع، دون سنة.

الرحمن، عائسة عبد "بنت الشاطى"، *تفسير البيان للقرأن الكريمو* الجز الثانى، دار المعارف بمصر، ١٩٦٨

ب. المراجع الأعجمية

Haliq, Fathal, *Pandangan Hasan M.Syarqowi terhadap pemikiran Sigmund Freud tentang jiwa; Tinjauan Psikologi Islam.* (Skripsi Fakultas Tarbiyah UIN jogja : PAI, 2000).

F.Rahman, Avicennas Psychology(*An English Translation of KITAB AL- NAJAT, Book II, Chapter VI*), Oxfort University Press. London

Hall, Calvin S, *Sigmund Freud: Suatu Pengantar ke Dalam Ilmu Jiwa Sigmund Freud,* terj. S. Tasrif, (Jakarta : Pustaka Sarjana, 1959)

Hidayat, Komaruddin. *Memahami Bahasa Agama, Sebuah Kajian Hermeneutik,* (Jakarta, Paramadina, 1996).

Izutsu, Toshihiko.*Konsep-konsep Etika Religius dalam Al-Qur'an* , terj. Agus Fahri Husein dkk.. (Yogyakarta : Tiara Wacana, 1993).

Leech, Geoffrey, *Semantik,* terj. Paina Partana, (Yogyakarta : Pustaka Pelajar, 2003).

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Nashori, Fuad, *Agenda Psikologi Islam,* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2002)

_____,, Fuad, *Potensi-potensi Manusia,* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2003).

Nasution, Harun, *Falsafat dan Mistisme dalam Islam,* (Jakarta: Bulan Bintang, 1999).

Rahardjo, M. Dawam, *Ensiklopedi al-Qur'an ; Tafsir Sosial Berdasarkan Konsep-konsep Kunci,* (Jakarta: Paramadina, 1996).

Sarwono, Sarlito Wirawan, *Berkenalan dengan Aliran-aliran dan Tokoh-tokoh Psikologi,* (Jakarta: Bulan Bintang, 1978).

Sudarto, *Metode Penelitian Filsafat,* (Jakarta, PT. Raja Grapindo Persada, 1996).

Ar-Razi, Imam Fakhruddin, *Roh itu Misterius* (terj. Muhammad Abdul Qodir al-Kaf), Penerbit Cendekia, 2001.

Ahmad, Mudlor, *Etika dalam Islam*, Surabaya: Al-Ikhlas, Tanpa tahun.

Ali, Atabik, *Kamus Inggris Indonesia Arab*,(Yogyakarta :Multi Karya Grafika, 2003)

Munawwir, Ahmad Warson, *Almunawwir, Kamus Arab Indonesia*, (Surabaya: Pustaka Progresif, 1997).

Alkalali Asad M, *Kamus Indonesia Arab*, (Jakarta: Bulan Bintang, 1978)

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA